

NEWSLETTER DELLA KARL PICHLER SPA

INFORMATIONSJOURNAL

DER KARL PICHLER AG

wood news



Altholz in seiner ganzen Vielfalt

Il legno antico in tutta la sua varietà

Die Vermessung der Raumluft

La misurazione dell'aria in interni



Diese Ausgabe steht ganz im Zeichen von „Zurück zum Ursprung.“ Wir haben uns gefragt: „Auf was kommt es wirklich an?“

Quest’edizione è stata interamente realizzata all’insegna di un “ritorno alle origini.” Ci siamo chiesti: “E che cosa significa tornare alle origini?”

Was zählt im Leben wirklich? Ist es der Erfolg im Berufsleben, die Anerkennung der Mitmenschen oder das erfolgreich abgeschlossene Verkaufsgespräch, das uns glücklich und uns für die täglichen Herausforderungen stark macht? Oder aber ist es nur das Lächeln eines anderen Menschen, sei es des eigenen Partners, eines Freundes, unserer Kinder oder eines Mitarbeiters, das uns Kraft und Freude gibt? Ich denke es ist eine Mischung aus alledem, und wir als Ihr Lieferant möchten auch unseren Beitrag leisten und Sie glücklich machen. Wir möchten weiterhin die Aufgaben, die Sie uns stellen meistern, Ihnen ein kompetenter, zuverlässiger Partner sein und Ihnen so oft wie möglich ein Lächeln schenken.

In der letzten Ausgabe der Woodnews haben wir über Formaldehyd-Grenzwerte und deren Möglichkeiten der Reduktion informiert. Dieses Mal möchten wir einen Schritt weiter gehen und über die Vermessung der Raumluft sprechen. Der Innenraumhygieniker Karl-Heinz Weinisch, ein gefragter Berater und Moderator zwischen den Fachleuten, klärt auf über Messverfahren und über die Wirkung von Raumluft auf die Gesundheit. Eines seiner Credos ist: „Holzemissionen haben in gelüfteten Räumen mit ausreichend Luftsauerstoff eine kurze Lebenszeit.“ Er lädt uns ein, uns wieder auf die Natur zu verlassen und auf den wunderbaren Werkstoff Holz.

Natur und Holz sind ein gutes Stichwort. Aus Alt mach Neu. Die Altholzoptik erfreut sich immer größerer Beliebtheit – Authentizität und Natürlichkeit rücken in den Fokus. Finden Sie mehr heraus über unser lagerndes Altholzsoriment!

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Gesundheit, Glück und Freude, um all die Herausforderungen des kommenden Jahres erfolgreich zu meistern. Wir, als Ihr Partner, würden sie dabei gerne wieder begleiten. Wir wünschen frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr!

Christian Pichler

Cosa conta realmente nella vita? Il successo nel lavoro? Il riconoscimento da parte degli altri o un colloquio lavorativo conclusosi con successo, che ci rende felici e ci dà la forza di affrontare le sfide quotidiane? O forse quello che ci dà forza e felicità è solo il sorriso di un’altra persona, sia quella del partner, di un amico, del proprio figlio o di un collaboratore. Io credo che si tratti di un mix di tutte queste cose, e noi, in qualità di fornitori, vogliamo dare il nostro contributo per rendervi felici. Vogliamo continuare a eseguire al meglio i compiti che ci affidate, essere per Voi un partner competente e affidabile e regalarVi un sorriso il più spesso possibile.

Nell’ultimo numero di Woodnews abbiamo parlato dei valori soglia della formaldeide e di quali siano le possibilità per ridurla. Questa volta vogliamo fare un passo in più e parlare della misurazione della qualità dell’aria. L’esperto di igiene dell’aria Karl-Heinz Weinisch, un consulente e un moderatore molto richiesto tra gli esperti, illustra i metodi di rilevamento e gli effetti sulla salute della qualità dell’aria. Uno dei suoi credo è: “Le emissioni del legno hanno vita breve negli ambienti ben arieggiati dove sia presente abbastanza ossigeno.” Weinisch ci invita a fidarci nuovamente della natura e di quell’incredibile materiale che è il legno.

Natura e legno sono un buon binomio. Da ciò che è vecchio si ricava il nuovo. L’estetica del legno antico gode di sempre maggior popolarità, l’autenticità e la naturalezza vengono messe in primo piano. Esplorate il nostro assortimento di legno antico in pronta consegna!

Dunque Vi auguriamo salute, felicità e gioia, per poter vincere tutte le sfide che sicuramente affronterete e supererete anche l’anno venturo. Ci auguriamo di poter essere al Vostro fianco anche il prossimo anno.

Vi auguriamo un buon Natale e un prospero anno nuovo!

Christian Pichler

inhalt indice

Baum des Jahres 2014	3	L’albero dell’anno 2014	3
Altholz in seiner ganzen Vielfalt	4	Il legno antico in tutta la sua varietà	4
Die Vermessung der Raumluft	6	La misurazione dell’aria in interni	7
Messekalender	8	Calendario fiere	8



Das Zeichen für verantwortungsvolle Waldwirtschaft
Fragen Sie nach unseren FSC® zertifizierten Produkten



Förderung nachhaltiger Waldwirtschaft
PEFC/18-32-02/06

IMPRINT

Herausgeber/editore: Karl Pichler AG-SpA, J.-Weingartner-Str. 10/A Via J. Weingartner, Algund/Lagundo
Erscheint/periodicità: 2 x jährlich, 2 volte all’anno; Ausgabe/edizione: Herbst/autunno 2/13, Auflage/tiratura: 2.700
Titelbild/copertina: Othmar Seehauser
Bildmaterial/materiale iconografico: www.baum-des-jahres.de/Roloff, Anne Kathrin Schuhmann/Raufeld Medien;
Alpina Dolomites, 5 Sterne Wellness Hotel Seiser Alm; Designhotel Pupp, Brixen
Druck/stampa: Karo Druck

Baum des Jahres: Die Traubeneiche L'albero dell'anno: il rovere (*Quercus petraea*)



d „Eichen kommen 300 Jahre, stehen 300 Jahre und vergehen 300 Jahre“, heißt es. Die Traubeneiche kann sogar noch älter, über 1.000 Jahre alt werden. Im Gegensatz zur Stieleiche sind bei der Traubeneiche die Früchte fast ungestielt, „traubig“ angeordnet. In der Wuchsform unterscheiden sich die beiden kaum. Stämme der Traubeneiche sind eher gerade, also furniertauglich. Die nahrhaften Eicheln (botanisch Nüsse) fallen ab Oktober. Nicht nur Eichhörnchen und Eichelhäher verbreiten sie durch Anlage von Wintervorräten. Haustiere fütterte man früher, indem man sie in den (Eichen-)Wald trieb. „Auf den Eichen wachsen die besten Schinken“, hieß es.

Ökologie und Vorkommen

Das Verbreitungsareal der Traubeneiche erstreckt sich über Europa außer Spanien, Nordskandinavien und Nordosteuropa. Die Standorte sind tendenziell trockener und nährstoffärmer als die der Stieleiche. Wohl keine andere Baumart bietet so vielen Tierarten Lebensraum, allein über 500 Insektenarten sollen es sein. Raupen von Frostspanner, Eichenwickler und Schwammspinner führen allerdings regelmäßig einen Kahlfraß durch, sodass die Eichen ein 2. Mal austreiben – kein Problem, solange dies nicht jedes Jahr erfolgen muss. In Trockenperioden werfen Eichen Zweige mit grünen Blättern ab, um Verdunstungsfläche zu reduzieren – keine Krankheit, sondern ein Schutzreflex. Mit dem Klimawandel wird sie recht gut klarkommen.

Nutzung

Das sehr dauerhafte Holz war früher für Schiffsbau und Fachwerkhäuser hoch begehrt – für ein einziges Kriegsschiff benötigte man mindestens 1.200 alte Eichen. Eichenpfosten bilden Fundamente auf feuchten Standorten: Die Hamburger „Speicherstadt“ am Hafen z.B. steht seit über 100 Jahren auf 3,5 Mio. Eichenstämmen. Eichenholz wird heute für Kübel und Fässer (Whisky, Sherry, Wein) genutzt, als Möbelholz („rustikal“), für Vertäfelungen, Türen, Fenster, Treppen und Fußböden. Der Spitzenpreis kann bei Furnierstämmen über 3.000 Euro pro m³ erreichen.

Mythologie und Brauchtum

Die Eiche ist der Inbegriff von Standfestigkeit, Kraft und Stärke. Das Eichenblatt gilt als Symbol für Beständigkeit, daher seine Darstellung auf vielen Münzen, Wappen und Urkunden. Was wäre ein Bauernhof ohne Eichen als Hofbäume?

Mehr Informationen zum Baum des Jahres erhalten Sie auf www.baum-des-jahres.de.

Jens Tönniesßen

i Si dice che il rovere ci metta 300 anni ad arrivare, rimanga per 300 anni e se ne vada dopo 300 anni. Il rovere può superare addirittura i 1.000 anni di vita. A differenza della farnia, nel rovere i frutti non hanno quasi peduncolo e sono disposti "a grappolo d'uva". I due alberi sono quasi indistinguibili per portamento. I rami del rovere sono tendenzialmente dritti, dunque adatti per piallacci. I suoi nutrienti frutti (in botanica ghiande) cadono a ottobre; essi vengono diffusi, fra gli altri, da scoiattoli e ghiandaie, che con esse creano le proprie scorte per l'inverno. Una volta anche gli animali domestici venivano nutriti portandoli nei querceti. "I migliori prosciutti crescono sulle querce", si diceva.

Habitat e distribuzione

L'area di diffusione del rovere si estende per tutta l'Europa, ad eccezione della Spagna, della Scandinavia settentrionale e dell'Europa nord-orientale. Cresce in luoghi tendenzialmente più asciutti e poveri di nutrienti rispetto alla farnia. Nessun altro albero costituisce un

2014

biotopo per così tante specie

animali: si stima che solo

fra gli insetti le specie

ospitate siano oltre

500. C'è da dire

che le larve della

falena invernale,

della tortrice verde

delle querce e del

bombice dispari

sono voraci defo-

gliatori, tanto che

le querce devono

germogliare una

seconda volta.

Nessun problema,

a patto che ciò non

avvenga tutti gli anni.

Nei periodi secchi le

querce perdono i rami

con le foglie verdi, in modo

da ridurre la superficie di

evaporazione: non si tratta di

una malattia, bensì un meccanismo

di difesa. È per questo che si adatteranno

benissimo ai cambiamenti climatici.

Impiego

Un tempo questo legno duro era molto richiesto per le navi e per le case a graticcio: per un'unica nave da guerra servivano almeno 1.200 vecchie querce. I montanti in rovere costituiscono le fondamenta in aree umide: ad es. la "Speicherstadt" nel porto di Amburgo poggia da oltre 100 anni su 3,5 milioni di montanti in rovere. Il rovere viene oggi utilizzato per mastelli e botti (whisky, sherry, vino), per realizzare mobili ("rustici"), per tavolati, porte, finestre, scale e pavimenti. Per i tronchi da trancia il prezzo massimo può superare i 3.000 Euro al m³.

Miti e tradizioni

La quercia è il simbolo della resistenza, del vigore e della forza. Le sue foglie simboleggiano la stabilità e per questo sono rappresentate su molte monete, stemmi e documenti. Cosa sarebbe una fattoria senza querce nel cortile?

Per maggiori informazioni sull'albero dell'anno visitate il sito www.baum-des-jahres.de.

Jens Tönniesßen

Altholz in seiner ganzen Vielfalt

Il legno antico in tutta la sua varietà

d ORIGINALES ALTHOLZ zeigt ein großes Repertoire. Deckenschichten werden zu einzigartigen sonnenverbrannten oder original gehackten Platten gefügt – von tiefbraun bis grau. Tiefere Lagen mit Rissen und Wurmlöchern bilden ein harmonisches und dennoch lebhaftes Bild und zeugen von der Nachhaltigkeit dieses Werkstoffes.

ALTHOLZBODENBRETTER

sind es gewohnt, mit Füßen getreten zu werden und haben über Jahre ihre eigene Haptik bekommen. In Dreischichtplatten oder als originale Bodenbretter sind sie lange schon „abgelaufen“.

ALTHOLZSCHALUNG

wird aus alten originalen Stadel- und Fassadenbrettern gemacht – vergraut und sonnenverbannt erzählt sie ihre Geschichte.

ALTHOLZDEKOR

bietet die verwitterte Optik als Dekorbeschichtete Spanplatte oder Laminat – gewohnt pflegeleicht und extrem resistent für die intensive Nutzung.

ALTHOLZOPTIK - MASSIVPLATTEN

bezeichnet Dreischichtplatten in Fichte, die gebürstet oder gehackt und anschließend direkt digitalbedruckt werden. Selbstverständlich im Großformat mit gleichbleibender Farbgebung.

ALTHOLZ RUSTICA

die Trägerplatte, nach Ihren Bedürfnissen ausgewählt, wird die Natürlichkeit des Werkstoffes Holz durch Furniere in echtem Eicheholz unterstreichen.

ALTHOLZOPTIK INDEWO

furnierte Platten, gebürstet, gehackt oder sägerauh – mit neuester Digitaldrucktechnik veredelt zur Altholzplatte speziell nach Ihren Wünschen, mit der Haptik von echtem Holz, zeigen sich alle denkbaren Farbschattierungen.

ANTIKFICHE

durch einen Dämpfvorgang wird ohne Chemie der rohen Fichte ein warmer goldbrauner Farnton verliehen.

i II LEGNO ANTICO ORIGINALE offre un vasto assortimento. Vecchi rivestimenti diventano pannelli bruciati dal sole o tagliati

ad ascia; pezzi unici che vanno da un marrone scuro fino al grigio. Avvallamenti con fessurazioni e tarature formano un quadro armonico e al contempo vivace, testimoniando la sostenibilità del materiale.

Le DOGHE PER PAVIMENTI IN LEGNO ANTICO sono state calpestate per anni prima di arrivare ad avere la loro superficie così particolare al tatto. Che si tratti di listoni a tre strati o di vero massello, ne hanno vista fare di strada!

Le linea FACCIATE IN LEGNO ANTICO viene realizzata con vere assi di fienili e facciate; il colore grigio e le bruciature del sole testimoniano la sua storia.

La linea LEGNO ANTICO DECORATIVO presenta un aspetto vissuto, sotto forma di pannello truciolare o laminato con rivestimento decorativo; facile da pulire come sempre ed estremamente resistente anche in caso di uso intensivo.

La linea LEGNO CON OTTICA ANTICHIZZATA (pannelli in massello) è costituita

Artikel / Articolo	Beschreibung	Descrizione
	ALTHOLZPLATTEN	PANNELLI LEGNO VECCHIO
00656	3S-PLATTE ADMONTER® ALTHOLZ A/C+ E1 SWP/1 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® ABETE VECCHIO A/C+ E1 SWP/1 CE
29180	3S-PLATTE ADMONTER® ALTHOLZ GEHACKT A/C+ E1 SWP/1 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® ABETE VECCHIO SPACCATO AD ASCIA A/C+ E1 SWP/1 CE
29437	3S-PLATTE ALTHOLZ 1/SEITIG GEHACKT GEBÜRSTET	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO 1/LATO SPACCATO AD ASCIA SPAZZOLATO
27387	3S-PLATTE ADMONTER® ALTHOLZ FICHE WURMSTICH GEBÜRSTET / RS FICHE GED. SWP/3 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® ABETE VECCHIO TARLATO SPAZZOLATO/RETRO ABETE EVAP. SWP/3 CE
28533	3S-PLATTE ALTHOLZ 1/SEITIG ORIGINAL UNTERDACHSCHALUNG	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO 1/LATO PATINA ORIGINALE DA TAVOLE DI SOTTOGRONDA
27180	3S-PLATTE ALTHOLZ [3BS] 1/SEITIG SONNENVERBRANNT GEBÜRSTET	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO [3BS] 1/LATO BRUCIATO DAL SOLE SPAZZOLATO
25980	3S-PLATTE ADMONTER® ALTHOLZ [3BS] 1/S SONNENVERBRANNT/RS „C“ SWP/3 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® LEGNO VECCHIO [3BS] 1/LATO BRUC. DAL SOLE/R „C“ SWP/3 CE
29424	3S-PLATTE ALTHOLZ [4AS] 1/SEITIG ORIGINAL HANDGEHACKT GEBÜRSTET	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO [4AS] 1/LATO SPACCATO AD ASCIA ORIG. SPAZZOLATO
22075	3S-PLATTE ALTHOLZ [4AS] 1/SEITIG ORIGINAL HANDGEHACKT	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO [4AS] 1/LATO SPACCATO AD ASCIA ORIG.
28023	3S-PLATTE ALTHOLZ 1/SEITIG MIT ORIGINALER OBERFLÄCHE VON FUSSBODENBRETTERN	PANNELLO 3-STRATI IN LEGNO VECCHIO 1/LATO 1.PATINA ORIGINALE DI PAVIMENTO CALPESTATO
	ALTHOLZ MASSIV/RIEMEN	LEGNO VECCHIO MASSICCIO
00021	ALTHOLZ BALKEN GEHACKT & GEBÜRSTET	TRAWE ABETE VECCHIO SPACCATO AD ASCIA & SPAZZOLATO
06783	ALTHOLZ FICHE GEDÄMPFT	TAVOLAME ABETE VECCHIO
	ALTHOLZFURNIER FICHE	TAVOLAME ABETE VECCHIO EVAPORATO
19855	ALTHOLZ FUSSBODENBRETTEN	TRANCIAUTO ABETE VECCHIO
	ALTHOLZBRETTER AUS BALKEN 1/SEITIG ORIGINAL GEHACKT	PAVIMENTO LEGNO VECCHIO CALPESTATO ORIGINALE
	ALTHOLZ AUSSENSCHALUNG BESÄUMT	TAVOLE DA TRAVI DI LEGNO VECCHIO 1/LATO SPACCATO AD ASCIA ORIGINALE
	ALTHOLZ AUSSENSCHALUNG NUT/FEDER	TAVOLE DI LEGNO VECCHIO ANTICO RECUPERATE DA RIVESTIMENTI ESTERNI
	ALTHOLZ DEKORSPANPLATTEN	TAVOLE DI LEGNO VECCHIO ANTICO RECUPERATE DA RIVESTIMENTI ESTERNI M/F
	EURODEKOR STANDARD HOLZ E1 P2 CE H1487ST22_BRAMBERG FICHE + HPL + Sicherheitskanten	PANNELLI NOBILITATI DECORATIVI LEGNO VECCHIO
	STAR FAVORIT HOLZ PG35 P2 E1 CE 0920SU_SILBERFICHE NATUR + HPL + Sicherheitskanten	PANNELLO EURODEKOR STANDARD NOBILITATO MELAMINICO E1 P2 CE H1487ST22_ABETE BRAMBERG + HPL + BORDI ABS
	ALTHOLZ OPTIK	STAR FAVORIT LEGNI PG35 P2 E1 CE 0920SU_ABETE ARGENTATO NATURALE + HPL + BORDI ABS
26850	3S-PLATTE FICHE NATUR MIT ALTHOLZOPIK SONNENVERBRANNT GEBÜRSTET	PANNELLO 3-STRATI ABETE IN FIN. TIPO LEGNO VECCHIO INVECCHIATO DAL SOLE SPAZZOLATO
26851	3S-PLATTE FICHE NATUR MIT ALTHOLZOPIK SONNENVERBRANNT GEHACKT	PANNELLO 3-STRATI ABETE IN FIN. TIPO LEGNO VECCHIO INVECCHIATO DAL SOLE SPAZZOLATO AD ASCIA
26852	3S-PLATTE FICHE NATUR MIT ALTHOLZOPIK GRAU GEHACKT	PANNELLO 3-STRATI ABETE IN FIN. TIPO LEGNO VECCHIO GRIGIO ASCIATO
	ALTHOLZ OPTIK-FURNIERT	PANNELLI PLACCATI CON TRANCIAUTO CON STAMPA DIGITALE
	EDELFURNIERTE PLATTE RUSTICA® ALTHOLZ / ALTHOLZ BLACK SCRATCH	PANNELLO RUSTICA® PLACCATO LEGNO VECCHIO / LEGNO VECCHIO BLACK SCRATCH
	FURNIERTE PLATTE INDEWO RUSTICA® ALTHOLZOPIK EICHE / FICHE	PANNELLO INDEWO RUSTICA® PLACCATO FINITURA TIPO LEGNO VECCHIO ROVERE / ABETE
	ANTIKFICHE	ABETE ANTICHIZZATO
	3S-PLATTE ANTIKFICHE PICHLER	PANNELLO 3STRATI ABETE ANTICHIZZATO
	3S-PLATTE ANTIKFICHE PICHLER BREITE LAMELLE	PANNELLO 3STRATI ABETE ANTICHIZZATO doga larga
	MASSIVPLATTEN ANTIKFICHE	PANNELLO MONOSTRATO ABETE ANTICHIZZATO
	PROFILBRETT THERMOWOOD® ANTIKFICHE PROFIL 27 GEBÜRSTET N/F	PERLINE THERMOWOOD® ABETE ANTICHIZZATO PROFILO 27 SPAZZOLATO M/F
18267	MONT BLANC FICHE THERMOHOLZ GEHACKT & GEBÜRSTET N/F	MONT BLANC ABETE TERMO INVECCHIATO TAGLIATO ASCIA & SPAZZOLATO M/F
18455	MARMOLADA FICHE RUSTIKAL GED. GEHACKT & GEBÜRSTET N/F	MARMOLADA ABETE EVAP. RUSTICO INVECCHIATO SPACCATO & SPAZZOLATO M/F
19753	GRAN PARADISO FICHE THERMOHOLZ 212° GEBÜRSTET N/F	GRAN PARADISO ABETE TERMO 212° INVECCHIATO SPAZZOLATO M/F
07492	FICHTENHOLZ FINNISCH ANTIK	LEGNAMES ABETE FINLANDESE ANTICHIZZATO
03370	FICHTENHOLZ ANTIK	LEGNAMES ABETE ANTICHIZZATO
	FICHTENFURNIER ANTIK	TRANCIAUTO ABETE ANTICHIZZATO
	ANDERE ALT-PLATTEN	ALTRI PANNELLI VECCHI
24965	3S-PLATTE ADMONTER® LÄRCHE ALT AB/ST [A/B EN] E1 SWP/1 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® LARICE EVAP. ANTICHIZZATO AB/ST [A/B EN] E1 SWP/3 CE
25904	3S-PLATTE ADMONTER® ZIRBE ALT GEDÄMPFT A/C+ E1 SWP/1 CE	PANNELLO 3-STRATI ADMONTER® CIRMOLO EVAPORATO A/C+ E1 SWP/1 CE

rietà



da pannelli a tre strati in abete rosso, spazzolati o tagliati ad ascia, su cui viene poi direttamente impressa una stampa digitale. Ovviamente su grandi formati e con colorazione uniforme.

La linea **LEGNO ANTICIZZATO**

RUSTICO è caratterizzata da un pannello di supporto scelto in base alle vostre esigenze, con un'impiallacciatura in rovere antico, che esalta la naturalezza del legno.



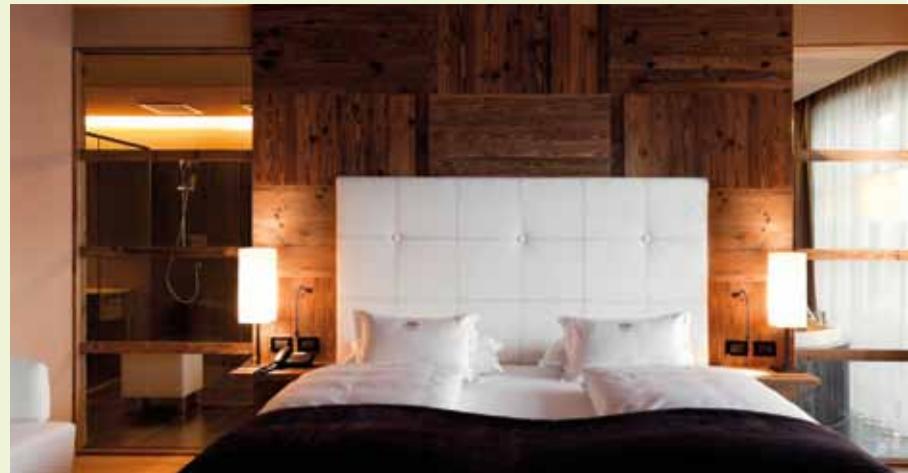
La linea **LEGNO CON OTTICA ANTI-**

CHIZZATA INDEWO è caratterizzata da pannelli impiallacciati spazzolati, tagliati ad ascia o con taglio a sega, nobilitati dalle più moderne tecniche di stampa digitale che conferiscono loro l'aspetto del legno antico che preferite; la superficie caratteristica del vero legno mette in risalto tutte le possibili tonalità di colore.



La linea **ABETE ROSSO ANTICIZZATO**

è caratterizzata da un processo di evaporizzazione che conferisce all'abete rosso una calda tonalità marrone dorata, senza ricorrere ad agenti chimici.



Abmessung / Misure	Stärke / Spessore	Produktmerkmal	Caratteristica del prodotto	Lieferzeit	Consegna
180 - 500 x 203 cm	19 mm	originales Altholz gedämpft, aus Mittellage von Balken	legno vecchio originale evaporato, seconda patina da travi	lagernd	a magazzino
210 - 500 x 203 cm	19 mm	originales Altholz gedämpft gehackt, aus Mittellage von Balken	legno vecchio originale evaporato, asciato, seconda patina da travi	ca. 2 Wochen	ca. 2 settimane
250 x 120 cm	22 mm	originales Altholz gedämpft gehackt, aus Mittellage von Balken	legno vecchio originale evaporato, asciato, seconda patina da travi	lagernd	a magazzino
180 - 500 x 182 cm	20 mm	originales Altholz gedämpft, aus Mittellage von Brettern	legno vecchio originale evaporato, seconda patina da tavole	lagernd	a magazzino
175 - 350 x 101,5 cm	21 mm	originales Altholz aus Decklage der Dachschalung	legno vecchio originale invecchiato, prima patina da tavolo sottogronda	lagernd	a magazzino
220 - 400 x 122 cm	21 mm	originales Altholz aus gebürsteter Decklage sonnenverbrannter Bretter	legno vecchio originale spazzolato da tavole bruciati dal sole	lagernd	a magazzino
180 - 390 x 182 cm	21 mm	originales Altholz aus Decklage sonnenverbrannter Bretter	legno vecchio originale da tavole bruciati dal sole	lagernd	a magazzino
250 x 120 cm	22 mm	originales Altholz handgehackt, gebürstet, aus Decklage von Balken	legno vecchio originale asciato a mano, spazzolato	lagernd	a magazzino
140 - 350 x 101,5/120 cm	22 mm	originales Altholz handgehackt, aus Decklage von Balken	legno vecchio originale asciato a mano	lagernd	a magazzino
100 - 300 x 100 cm	22 mm	originales Altholz aus Decklage von Bodenbrettern	legno vecchio patina originale da pavimento calpestato	lagernd	a magazzino
120 - 150 x L 220 cm +	110 - 160 mm	originales Altholz	legno vecchio originale	lagernd	a magazzino
	20 - 100 mm	originales Altholz roh	legno vecchio originale crudo	lagernd	a magazzino
	30 - 100 mm	originales Altholz gedämpft	legno vecchio originale evaporato	lagernd	a magazzino
	1,5 - 8,0 mm	originales Altholzfurnier	tranciato di legno vecchio originale	lagernd	a magazzino
300 - 400 cm	25 - 30 mm	originale Altholzbodenbretter	pavimento vecchio calpestato originale	lagernd	a magazzino
		originale Altholzbretter aus handgehackten Balken geschnitten	legno vecchio originale da trave asciato a mano, tagliato in tavole	lagernd	a magazzino
200 - 400 cm	15 - 19 mm / 20 mm +	originales Altholz, sonnenverbrannte Bretter	legno vecchio originale, tavole bruciati dal sole	lagernd	a magazzino
200 - 280 cm	20 mm	originales Altholz, sonnenverbrannte Bretter	legno vecchio originale, tavole bruciati dal sole	lagernd	a magazzino
280 x 207cm	8/19/28 mm	melaminharzbeschichtete Spanplatte	pannello truciolare nobilitato con resina melaminica	lagernd	a magazzino
282 x 207cm	8/19/28 mm	melaminharzbeschichtete Spanplatte	pannello truciolare nobilitato con resina melaminica	lagernd	a magazzino
500 x 102,5 cm	19 mm	Fichtenholz gebürstet digitalbedruckt	abete spazzolato con stampa digitale	lagernd	a magazzino
500 x 205 cm	19 mm	Fichtenholz gehackt digitalbedruckt	abete asciato con stampa digitale	lagernd	a magazzino
500 x 205 cm	19 mm	Fichtenholz gehackt digitalbedruckt	abete asciato con stampa digitale	lagernd	a magazzino
280 x 205 / 250 x 125 cm	19 mm	Platten mit originalen Altholzfurnieren	pannelli impiallacciati con tranciati di legno vecchio originale	ca. 2 Wochen	ca. 2 settimane
280 x 205 / 250 x 125 cm	19 mm	Platten mit digitalbedruckten Eiche/Fichte-Furnieren	pannelli impiallacciati con tranciati di rovere / abete con stampa digitale	ca. 2 Wochen	ca. 2 settimane
	13/19 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
	19 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
	20/27/40/32 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
420/480 cm	18 x 192 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
360 - 450 cm	19 x 170/195/220 mm	Fichtenholz thermobehandelt	abete termotrattato	lagernd	a magazzino
400 cm	19 x 176/196 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
420 - 480 cm	19 x 170/195/220 mm	Fichtenholz thermobehandelt	abete termotrattato	lagernd	a magazzino
	27 - 78 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
	30 - 100 mm	Fichtenholz gedämpft	abete evaporato	lagernd	a magazzino
	1,0 - 6,0 mm	Fichtenfurnier gedämpft	tranciato abete evaporato	lagernd	a magazzino
390 x 203 cm	19 mm	Lärchenholz gedämpft	larice evaporato	lagernd	a magazzino
210 - 400 x 203 cm	19 mm	Zirbenholz gedämpft	cirmolo evaporato	lagernd	a magazzino

Die Vermessung der Raumluft

Die Wirkung von Raumluft auf die Gesundheit ist ein komplexes Thema. Ein Gespräch mit dem Innenraumhygieniker Karl-Heinz Weinisch über Messverfahren, unzulässige Vereinfachungen und das wichtigste Lebensmittel des Menschen.

Im Gespräch mit Karl-Heinz Weinisch
Interview Till Schröder

d Karl-Heinz Weinisch lebt seit den 90er Jahren in einem Holzhaus. In seinem Arbeitszimmer stehen Messgeräte, mit denen er regelmäßig die Qualität der Raumluft misst. Er ist ein Mann der Praxis, ein gefragter Berater und Moderator zwischen den Fachleuten, die die Klimatologie von Innenräumen erforschen.

Im Wald ist die Luft noch frisch und rein – oder muss man sich hier auch schon Sorgen machen?

Nein, der Wald ist immer noch ein Ort der Erholung mit hoher Luftqualität. Laut neuen Studien belasten die typischen Emissionen von Holz auch in Innenräumen nicht die Gesundheit von Durchschnittsbürgern.

Sie sagten in einem Vortrag, heute kenne man über 50 Millionen Substanzen in der Umwelt. Wie behalten Sie da überhaupt noch den Überblick?

Das sind schon wieder alte Zahlen. Von gerade mal 26 Millionen im Jahr 1992 stieg die Zahl der weltweit registrierten Stoffe auf circa 60 Millionen bis zum Jahr 2013, täglich kommen etwa 12.000 neue hinzu. Genaues Messen oder eine allumfassende Innenraumanalytik zu allen Stoffen ist gar nicht mehr möglich.

Und sind diese Stoffe alle giftig?

Heute stehen weniger die giftigen, sondern die Vielzahl gesundheitsrelevanter Stoffe auf dem Plan. Sie wirken zwar nicht akut toxisch, bergen aber trotzdem in ihrer Summe und in unterschiedlichen Wirkspektren ein gewisses Gesundheitsrisiko. Allerdings weiß die Medizin noch wenig darüber, wie sie wirken, wenn sie sich lange anreichern; ob sie vorbelastete Menschen und Kleinkinder schädigen oder Allergien und Immunstörungen hervorrufen können.

Wald und Holz bestimmen von früh an Arbeit und Leben von Karl-Heinz Weinisch. Seit fast zwanzig Jahren lebt er in einem Holzhaus in Weikersheim.

Wie bewertet man die Innenraumluft am zuverlässigsten?

Wir wählen heute ein international anerkanntes Qualitätsmanagementverfahren, in dem wir für Innenräume Stoffinventarlisten über die verarbeiteten Baustoffe erstellen, um Emissionen voreinzuschätzen. Luft- und Materialfeuchte, aggressive Peroxide, Stickoxide oder Ozon machen das Thema allerdings komplexer. Deshalb haben Experten ein normengerechtes Messverfahren nach dem aktuellen Stand der Technik entwickelt. Es ermittelt beispielsweise die tatsächlichen Emissionen aus Holzwerkstoffen und legt damit nutzungsgerechtere Messergebnisse vor.

Welche Rolle spielen diese Werte in juristischen Auseinandersetzungen?

Die Bewertung der Innenraumluft wird oft ver-

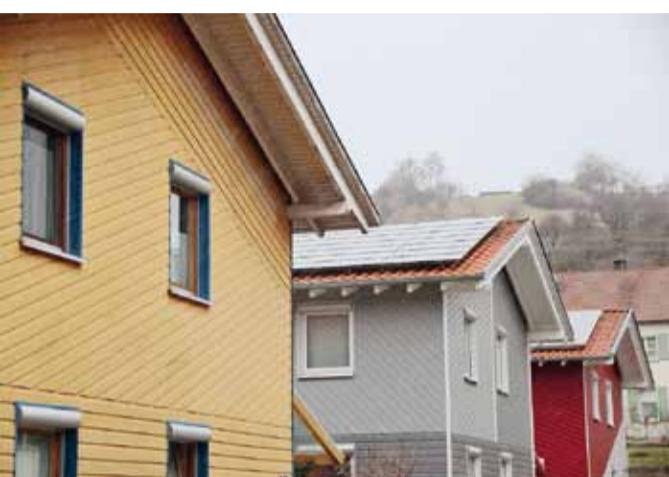
einfacht, mit problematischen Folgen. So gibt es die Empfehlung des deutschen Umweltbundesamtes von 1.000 µg pro m³ TVOC. Über ihre Wirkung auf die Gesundheit sagt der empfohlene Richtwert relativ wenig aus. Aber Juristen greifen das Maß gerne auf, wenn ihre Mandanten über Allergien und Symptome klagen.

Sind die Vorwürfe grundlos?

Das muss ich erst herausfinden. Eigentlich fühlen sich die meisten Menschen bei Holzgeruch eher wohl. Bei schlecht gelüfteten modernen Innenräumen kann es jedoch zu einer Anreicherung von Holzemissionen kommen, auf die vor allem allergiebetroffene oder verschädigte Menschen sensibel reagieren. Holzemissionen haben in gelüfteten Räumen mit ausreichend Luftsauerstoff eine kurze



La misurazione dell'aria in interni



Il bosco e il legno hanno orientato fin dagli inizi il lavoro e la vita di Karl-Heinz Weinisch. Da quasi 20 anni Karl-Heinz Weinisch vive in una casa di legno a Weikersheim.

Lebenszeit. Wenn wir nicht lüften, wird aber selbst ein Holzgeruch zur Last, weil zusätzlich auch Stick- und Peroxide sowie CO₂ zunehmen.

Welche Bewertungskriterien empfehlen Sie?
Es gibt in Europa zwar Richtlinien für das normgerechte Messen der Innenraumluft wie die TVOC-Messung nach DIN ISO 16000ff. Aber leider wird oftmals ohne fachgerechte Gebäudebestandsaufnahme in Räumen gemessen, die rund acht Stunden nicht gelüftet wurden - bei starkem Anstieg der holzeigenen Emissionen. Ein solches Messergebnis bietet den Rechtsanwälten und Sachverständigen viel Raum für Spekulationen. Wir fordern schon lange vom Gesetzgeber vergleichende und hygienegerechte Messstrategien sowie verbindliche Mess- und Richtwertvorgaben bei normgerechter Lüftung.

Welchen Stellenwert hat Formaldehyd in Holzwerkstoffen unter Verbraucherschützern?

Weichholz gibt natürliches Formaldehyd ab, wie übrigens auch Menschen und Tiere. Eine formaldehydfreie Innenraumluft ist fast unmöglich. Für die Anwendung von Holzwerkstoffen im Bauwesen kommen zunehmend formaldehydfreie Isocyanatharzkleber oder mit Melamin modifizierte UF-Kleber zum Einsatz. Baustoffe geben daher immer weniger bis gar kein Formaldehyd ab.

Für Möbel werden Spanplatten rundum

beschichtet und so die Formaldehydabgabe wirkungsvoll eingeschränkt. Neu ist, dass immer mehr Billigmöbel oder Bodenbeläge aus dem Ausland an Formaldehydemissionen beteiligt sind. Um den Verbraucher zu schützen, sollten Hersteller und Innenraumhygieniker künftig gemeinsam an formaldehyd- und schadstoffreduzierten Produktinnovationen arbeiten.

Gibt es das absolut schadstofffreie Haus?

Nein. Unser Holzhaus zum Beispiel haben wir mit Bedacht gebaut. Toxine und Gefahrenstoffe werden Sie in den Innenräumen wohl kaum nachweisen können. Wir planten nur mit geprüften und vollständig deklarierten Produkten. Trotzdem überprüfen wir immer mal wieder unser Raumklima auf Formaldehyd und Innenraumschadstoffe mit Handgeräten. Natürlich können Allergiker auch in meinem Haus negativ reagieren. Seit wir hier wohnen, habe ich mein Asthma und meine Pollenallergie verloren.

Wie entgeht man den Nanopartikeln, Chemikalien und flüchtigen organischen Stoffen oder: Volatile Organic Compounds (VOC)s, wie sie heute genannt werden?

Man sollte sich beim Einkauf über die Herkunft und die Inhaltsstoffliste des Produkts informieren. Außerhalb der EU gelten andere Gefahrstoffregeln – das sollten Verbraucher bedenken. Emissionen entstehen auch, wenn Bauprodukte unsachgemäß verarbeitet wurden, durch zu hohe Schichtstärken, Trocknungsstörungen oder chemische Prozesse in den Farben und Bodenbelägen. Auch Wasch- und Reinigungsmittel haben wachsenden Anteil an der Raumluft.
In Zukunft müssen sich nicht nur Hersteller, Handwerker und Planer mit der Raumklimaplanung in luftdichten Innenräumen auseinandersetzen. Auch Verbraucher müssen beispielsweise diszipliniert lüften.

Und wenn das Haus an einer viel befahrenen Straße steht?

Man könnte eine Lüftungsanlage mit Filtern installieren, den Haushaltsreiniger wechseln, viele Blattpflanzen aufstellen oder draußen Sonne und gute Luft tanken. Gesunde Luft, unser wichtigstes Lebensmittel, bekommt man gratis beim Spaziergang oder Joggen im Wald und in der freien Natur.

Quelle: EGGER Kundenmagazin MORE, Ausgabe Juli 2013, S.44-47,
Autor Till Schröder

L'effetto dell'aria sulla salute è un tema complesso. Intervista a Karl-Heinz Weinisch, esperto di igiene dell'aria, sui metodi di rilevamento, sulle semplificazioni inammissibili e sul più importante "alimento" per gli esseri umani.

**Dialogo con Karl-Heinz Weinisch
Intervista di Till Schröder**

I Karl-Heinz Weinisch vive in una casa di legno dagli anni '90. Nel suo ufficio ci sono strumenti con i quali misura regolarmente la qualità dell'aria. È una persona pratica, un consulente e un moderatore molto richiesto tra gli esperti che studiano il clima in interni.

Nei boschi l'aria è ancora fresca e pura, o c'è da preoccuparsi anche lì?

No, i boschi sono ancora luoghi di relax dove la qualità dell'aria è molto elevata. Secondo alcuni recenti studi, le emissioni tipiche del legno non costituiscono un pericolo per la salute del cittadino medio neanche in interni.

In un convegno ha detto che oggi si conoscono oltre 50 milioni di sostanze presenti nell'ambiente. Come fa a raccapazzarsi?

Queste cifre sono già vecchie: dagli appena 26 milioni del 1992, il numero delle sostanze registrate è salito a circa 60 milioni nel 2013, e ogni giorno se ne aggiungono ca. 12.000 di nuove. Una misurazione precisa o un'analisi universale delle sostanze presenti negli interni non è più possibile.

E tali sostanze sono tutte tossiche?

Oggi non sono più tanto le sostanze tossiche ad essere al centro dell'attenzione, quanto il gran numero di sostanze rischiose per la salute. Sostanze non caratterizzate da tossicità acuta, ma che sommate assieme e con l'intero spettro dei loro effetti nascondono un certo pericolo per la salute. Tuttavia la medicina conosce ancora poco dei loro effetti quando si accumulano, se siano dannose per malati e bambini o se possano causare allergie e disturbi immunitari.

Qual è il metodo più sicuro per valutare la qualità dell'aria?

Noi utilizziamo un procedimento di gestione della qualità riconosciuto internazionalmente, che, in interni, prevede la creazione di elenchi con i materiali da costruzione impiegati, per poter fare una stima delle emissioni. La questione viene tuttavia resa più complessa

dall'umidità dell'aria e dei materiali, dalla presenza di perossidi aggressivi, di ossido d'azoto o di ozono. Per questo motivo gli esperti hanno sviluppato un processo di rilevamento conforme alle normative e allo stato dell'arte. Con esso è possibile ad esempio determinare le effettive emissioni dei derivati del legno con risultati più attendibili.

Quale ruolo giocano questi valori nelle dispute giuridiche?

La valutazione dell'aria negli interni viene spesso semplificata con conseguenze problematiche. Per esempio, l'Umweltbundesamt (Ufficio federale tedesco per l'ambiente) consiglia un valore di 1.000 µg per m³ di TVOC. Questo valore non dice tuttavia molto sugli effetti di queste sostanze sulla salute, ma i giuristi lo tirano in ballo volentieri quando i loro clienti lamentano allergie e altri sintomi.

Le accuse sono infondate?

Questo lo devo ancora scoprire; a dire il vero la maggior parte delle persone si sentono tendenzialmente bene in presenza dell'odore del legno. Nei moderni ambienti mal arieggiati si possono tuttavia raggiungere concentrazioni di emissioni del legno alle quali soprattutto le persone allergiche o malate possono reagire in maniera piuttosto forte. Le emissioni del legno hanno invece vita breve negli ambienti ben arieggiati dove sia presente abbastanza ossigeno. Quando però non arieggiamo, anche l'odore del legno diventa eccessivo, perché aumentano anche ossido di azoto e perossidi, come la CO₂.



Quali criteri di valutazione consiglia?

In Europa ci sono sì delle direttive per effettuare misurazioni dell'aria in interni, come la norma DIN ISO 16000ff per la misurazione dei TVOC. Purtroppo spesso le misurazioni vengono effettuate senza un'acquisizione a regola d'arte dei dati dell'edificio in locali che non vengono arieggiati da otto ore buone, con un conseguente notevole aumento delle emissioni del legno. Un tale risultato offre ad avvocati ed esperti notevole spazio per ipotesi e congettura. È già da tempo che chiediamo al legislatore metodologie di rilevamento comparate e igienicamente corrette, nonché direttive vincolanti sulla misurazione e sui valori indicativi in presenza di un'aerazione conforme alle norme.

Quale valore bisogna attribuire alla formaldeide nei derivati del legno nella tutela dei consumatori?

Il legno tenero emette naturalmente formaldeide, come del resto le persone e gli animali. È quasi impossibile che in interni l'aria sia priva di formaldeide. Per l'uso dei derivati del legno in edilizia si impiegano sempre più colle poliuretaniche contenenti isocianato o colle ureiche modificate con melammina. Pertanto i materiali emettono sempre meno formaldeide o non ne emettono affatto. Per i mobili si usano pannelli truciolari completamente rivestiti, limitando efficacemente le emissioni di formaldeide. Quel che invece sta accadendo è che ci sono sempre più mobili economici e pavimenti provenienti dall'estero che partecipano alle emissioni di formaldeide. Per tutelare i consumatori, in futuro i produttori e gli esperti di igiene di interni dovranno lavorare assieme per ridurre le emissioni di formaldeide e di sostanze nocive nell'innovazione dei prodotti.

Esiste una casa priva di qualunque sostanza nociva?

No. Ad esempio la nostra casa di legno l'abbiamo costruita con molte accortezze: non

sarebbe possibile trovare praticamente alcuna traccia di tossine e sostanze pericolose; abbiamo scelto solamente prodotti testati e corredati da dichiarazioni complete; nonostante questo eseguiamo costanti analisi del clima interno per mezzo di dispositivi portatili, alla ricerca di formaldeide e sostanze nocive. Naturalmente anche in casa mia in una persona allergica può manifestarsi qualche reazione. Comunque da quando vivo qui l'asma e l'allergia ai pollini sono scomparsi.

Come si può sfuggire allora alle nanoparticelle, agli agenti chimici e ai composti organici volatili o Volatile Organic Compounds (VOC), come vengono chiamati oggigiorno?

Al momento dell'acquisto ci si dovrebbe informare sull'origine e sui componenti dei prodotti da impiegare. Al di fuori dell'UE vigono altre regole riguardo alle sostanze pericolose e i consumatori dovrebbero pensarci. Le emissioni derivano anche da una lavorazione non idonea dei prodotti, ad esempio a causa di spessori eccessivi, difetti di asciugatura o processi chimici che avvengono nei colori e nei rivestimenti dei pavimenti. Anche detersivi e detergenti influenzano sempre più la qualità dell'aria. In futuro non saranno solamente i produttori, gli artigiani e i progettisti ad occuparsi della progettazione climatica di locali ermetici, anche i consumatori dovranno, ad esempio, arieggiarli regolarmente.

E se una casa sorge in prossimità di una strada molto trafficata?

Si potrebbe installare un sistema di aerazione con filtri, cambiare il detersivo che si usa in casa, tenere piante da fogliame o fare il pieno di sole e aria pulita all'aperto. L'aria pulita è il nostro "alimento" più importante e la si ottiene gratuitamente facendo passeggiate o jogging nel bosco e all'aria aperta.

Fonte: "MORE", rivista per i clienti EGGER
Edizione luglio 2013, pp. 44-47,
autore: Till Schröder

messen fiere

13. - 19.01.2014	IMM Cologne	Köln (D)
12. - 18.03.2014	IHM Internationale Handwerksmesse	München (D)
14. - 16.03.2014	ARREDO 2014	Bozen/Bolzano (I)
22. - 23.03.2014	ARREDO 2014	Bozen/Bolzano (I)
8. - 13.04.2014	Salone Internazionale del Mobile	Mailand/Milano (I)



Algund/Lagundo:
J.-Weingartner-Str. 10/A
Via J. Weingartner, 10/A
Tel. 0473/204800
Fax 0473/449885
info@karlpichler.it

Bozen/Bolzano:
E.-Fermi-Str. 28
Via E. Fermi, 28
Tel. 0471/066900
Fax 0473/207224
bozen@karlpichler.it

Brixen/Bressanone:
J.-Durst-Str. 2
Via J. Durst, 2
Tel. 0472/977700
Fax 0473/207225
brixen@karlpichler.it

Kematen (A):
Industriestr. 5
Via J. Durst, 2
Tel. 0043/5232/502
Fax 0043/5232/2908
info@karlpichler.at

www.karlpichler.it

KARL PICHLER A.G.
S.P.A.
EDELHÖLZER - LEGNAMI PREGIATI